

# SOTECH

PISCINE



**F** MANUEL DE RÉGLAGE

**UK** PROGRAMMING INSTRUCTIONS

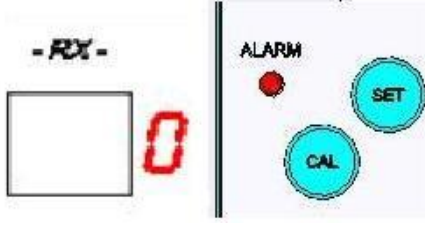
**E** MANUAL DE REGULACIÓN

**I** MANUALE DI PROGRAMMAZIONE

**POMPES/ POMPE  
PUMPS/ BOMBAS**

**Pompe Chlore  
standard**

**1)**



**F** Presser le bouton de SET pour 3 secondes, sur le Display elle paraîtra la valeur précédemment établie. Toujours en pressant le bouton de SET, sélectionner la valeur désirée comprise entre 300 et 800mV. en attendant sans presser quelque bouton pour 5 secondes, la valeur sélectionnée sera automatiquement mémorisée.

**I** Tenere premuto il pulsante di SET per 3 secondi, sul Display comparirà il valore precedentemente impostato. Sempre premendo ripetutamente il pulsante di SET selezionare il valore desiderato compreso tra 300 e 800mV. Attendere senza premere alcun pulsante per 5 secondi, il valore selezionato verrà automaticamente memorizzato.

**UK** Push and hold the SET button for 3 seconds, on the display the previously stored value will appear. Always by pushing the SET button you can select the setpoint value in a range between 300 and 800mV . once the value is selected, wait for 5 seconds without pushing any button and the value will be automatically stored.

**E** Oprima el botón SET por 3 segundos, en el display el valor memorizado previamente aparecerá. Siempre empujando el botón SET puede seleccionar el valor del Set-Point en un rango entre 300 y 800mV. Una vez que el valor esté seleccionado, espere durante 5 segundos sin pulsar ningún botón, y el valor se memoriza automáticamente.

**F** CALIBRAGE **I** CALIBRAZIONE **UK** CALIBRATION **E** CALIBRACIÓN

**F** Attention,

- (1) Le procédure de calibrage d'électrode peut avoir besoin de quelques minutes, pour une lecture très précise ; il est très important de suivre l'ordre d'opération indiqué ci-dessous.
- (2) S'assurer que la solution tampon utilisée pour le calibrage corresponde toujours a la valeur indiquée et qu'elle ne soit pas polluée.

**I** Attenzione,

- (1) la procedura di calibrazione della sonda può richiedere alcuni minuti, per una maggiore precisione di lettura; è indispensabile rispettare la sequenza delle operazioni indicate qui di seguito.
- (2) Assicurarsi che la soluzione tampone usata nella calibrazione corrisponda sempre al valore indicato e che non sia inquinata.

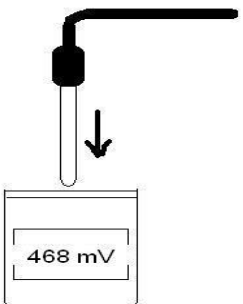
**UK** Attention,

- (1) the electrode calibration procedure can require some minutes, for a very accurate reading; it's very important to follow the operation sequence indicated here below.
- (2) Be sure that the buffer solution used in calibration matches always the indicated value, and that they're not polluted.

**E** Atención,

- (1) El procedimiento de la calibración del electrodo puede requerir algunos minutos, para una lectura muy exacta; él es muy importante seguir la secuencia de la operación indicada aquí abajo.
- (2) Ser seguro que la solución tapón usada en la calibración empareja siempre el valor indicado, y que no están contaminados.

**(1)**

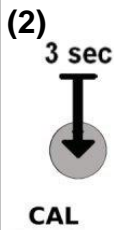


**F** Insérer la sonde de Rx dans la solution tampon au 468mV. Attendez quelques secondes pour la stabilisation de la lecture.

**I** Inserire la sonda di Rx nella soluzione tampone a 468mV. Attendere qualche secondo la stabilizzazione della lettura.

**UK** Dip the probe in the 468mV buffer solution. Wait few seconds for the reading stabilization.

**E** Insertar la sonda de Rx en la solución a 468mV. Espere algunos segundos por estabilización de la lectura.



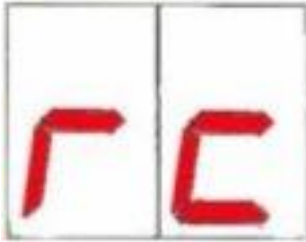
**F** Presser la touche CAL pendant 3 secondes, sur le Display la valeur de 470 commencera à clignoter.  
Le calibrage du 468mV est automatique et il se termine quand la valeur sur le Display deviendra fixe

**I** Premere il tasto Cal per 3 secondi, sul Display il valore di 470 comincerà a lampeggiare. Quando la calibrazione della sonda sarà terminata, il valore sul Display diventerà fisso

**UK** Push the CAL button for 3 seconds, on the display the 470 value will start blinking, and once the calibration of the probe is done it will stop blinking and turn fixed.

**E** Oprima el botón CAL para 3 segundos, su el Display el valor 470 comenzará a parpadear, y una vez que la calibración de la sonda es hecha, dejará de parpadear y se convierte en fijo.

(3)



**F** Si à la fin du calibrage le display montrera écrite "rc", pousser le bouton Cal pour sortie et retour à la lecture. Répéter la procédure, si après le seconde tentative paraîtra encore écrite "rc", cela veut dire que l'électrode n'est pas en bon état et qu'il doit être changé.

**I** Se alla fine della calibrazione il display mostrerà la scritta "rc", premere il tasto CAL per uscire dalla calibrazione e tornare in lettura. Ripetere la procedura di calibrazione e se dopo il secondo tentativo comparirà ancora la scritta "rc", cambiare la sonda che non è in buona salute e va sostituita.

**UK** If at the end of calibration the display will show the writing "rc", push the Cal button to exit and return to reading. Repeat the procedure, if after the second try the writing "rc" will appear again, substitute the probe because it is not working well.

**E** Si por la fin de la calibración el Display mostrará el valor "rc", oprima el botón Cal para salir y regresar a la lectura. Repita el procedimiento de calibración, si después de la segunda prueba el valor "rc" aparecerá de nuevo, sustituir la sonda que no está funcionando bien.

**F** FONCTIONNEMENTS ET VISUALISATIONS

**UK** FUNCTIONINGS AND VISUALIZATION

**I** FUNZIONAMENTI E VISUALIZZAZIONI

**E** FUNCIONAMIENTOS Y VISUALIZACIONES



**F** Pendant le fonctionnement, la valeur de mV lu sera visible sur le Display.  
Le fonctionnement de la pompe est proportionnel, avec un systeme de pause-activité en secondes.

La valeur maximum de proportionnalité sera préfixée à une valeur d'un point de 100mV  
Exemples de fonctionnement : **Setpoint 730mV**

La valeur de lecture inférieure à 630mV, la pompe fonctionne en continue.

La valeur 680 de lecture, le fonctionnement de la pompe est activé pendant 75 secondes avec alternance de 75 secondes de pause.

La valeur de lecture plus de 730mV la pompe sera arrêtée..

**Le temps de travail minimum de la pompe sera d'au moins 5 secondes.**

**I** Durante il funzionamento, Il valore di pH letto sarà visibile sul Display.  
Il funzionameto della pompa è proporzionale, con tempi di pausa-lavoro.  
Il valore di proporzionalità massima sarà impostato di fabbrica pari a un valore di 100mV  
Esempi di funzionamento: **Setpoint a 730mV**

Valore di lettura inferiore a 630 mV , la pompa funziona sempre.

Valore di lettura a 680 la pompa funzionerà per 75 secondi circa alternata con 75 secondi di pausa.

Valore di lettura superiori o pari a 730 , la pompa sarà ferma.

**Il tempo di lavoro minimo della pompa sarà pari a 5 secondi.**

**UK** During the functioning, the value of the mV measured will be visible on the display.  
The functioning of the pump is proportional, with pause-work time.  
The maximum proportionality value will be factory set to a value of 100mV .

Functioning examples: **Setpoint 730mV**

Reading value lower than 630mV, the pump works in continuous.  
Reading value 680, the pump works for 75 seconds alternated to 75 pause seconds.  
Reading value higher or equal to 730, the pump does not dose.  
**The minimal working time of the pump will be of 5 seconds.**

**E** Durante el funcionamiento, el valor de la lectura de rx será visible su el display, El funcionamiento de la bomba es proporcional, con un tiempo de pausa y de trabajo. El valor máximo de la proporcionalidad fijado de fábrica por un valor de 100mV. Ejemplos de funcionamiento: Setpoint 730mV  
Lectura de valor inferior a 630mV, la bomba trabaja en continuo.  
Lectura de valor 680, la bomba funciona durante 75 segundos alterna a 75 segundos de pausa.  
Lectura de valor superior a 730, la bomba se para.  
**El tiempo de trabajo minimal de la bomba será de 5 segundos.**

**F** RÉGLAGE D'USINE  
**UK** DEFAULT SETTINGS

**I** VALORI DI DEFAULT  
**E** PARÁMETROS ESTÁNDAR

**F** SETPOINT: **Set = 730 mV**  
• PROPORTIONNALITÉ MAXIMAL : **100mV**  
• PRÉDISPOSITION DOSAGE : **chlore**  
**UK** SETPOINT: **Set = 730mV**  
• MAXIMUM PROPORTIONALITY: **100mV**  
• PREARRANGEMENT FOR DOSING: **chlorine**

**I** SETPOINT: **Set = 730mV**  
• MASSIMA PROPORZIONALITÀ: **100mV**  
• PREDISPOSIZIONE DOSAGGIO: **cloro**  
**E** SETPOINT: **Set = 730 mV**  
• PROPORCIONALIDAD MÁXIMA: **100mV**  
• DOSAJE: **cloro**

**FR** Fonction d'alarme

L'alarme permet d'éviter le dosage continue lorsque le bidon est vide, ou le surdosage suite à une éventuelle défectuosité de la sonde de mesure.  
Si le point de consigne n'est pas atteint malgré l'injection d'environ 3.7 litres de produit chimique, la pompe s'arrêtera automatiquement et la LED rouge d'alarme commencera à clignoter.  
Il est possible de désactiver cette protection en appuyant sur SET pendant 3 secondes.  
Vérifiez tout de même le niveau du produit de dosage avant de redémarrer la pompe.

**I** Funzione di Allarme

La funzione di allarme serve ad evitare il dosaggio quando il prodotto da dosare è finito ed il sovradosaggio dovuto a mal funzionamento della sonda.  
Se dopo aver dosato circa 3.7 litri di prodotto il setpoint non viene mai raggiunto, la pompa entra in allarme e cessa di dosare. Il display mostra la scritta "AL" ed il led di allarme lampeggia.  
E' possibile sbloccare tale funzione premendo il tasto SET per 3 secondi.  
Verificare comunque il livello del prodotto da dosare prima di riavviare la pompa.

**UK** Alarm function

The alarm function avoids the pump dosing when the chemical product is over, or the overdosing for an eventual bad functioning of the probe.  
If the measure does not reach the setpoint after about 3.7 liters of chemicals dosing, the pump will go in Alarm mode. It will stop dosing, the display will show the reading "AL" and the alarm led will blink.  
It is possible to unlock this protection pushing the button SET for 3 seconds.  
Verify anyway the level of product to dose before restarting the pump.

**ES** Función de alarma

La bomba está configurado con una función de alarma, para evitar la continuación de la dosificación cuando el producto es terminado, o la sobredosis de un eventual mal funcionamiento de la sonda.  
Si la medida no alcanza el punto de referencia después de aproximadamente 3.7 litros de productos químicos de dosificación, la bomba se van en el modo de alarma. No se detendrá la dosificación, la bomba mostrará la lectura "AL" y el LED de alarma inicia a relampaguear.  
Es posible desbloquear esta protección presionando el botón SET para 3 segundos.  
Verificar el nivel de producto a la dosis antes de volver a arrancar la bomba.

**MICRODOS SRL**

Sede legale: Via maestri del lavoro, 5 - 02010 Vazia (Ri)  
tel. +39 0746 229064 fax. +39 0746 221224 Web site: www.microdos.it E-mail: info@microdos.it